

## 外国語での相談 ●●●●●●●●●●

### 外国人総合相談センター埼玉 (埼玉県国際交流協会)

電話で相談できます。

入管、労働、法律、福祉については、  
専門家が対面相談を受けます。

専門家との対面相談を希望する場合は、  
事前に電話で予約してください。

さいたま市浦和区北浦和 5-6-5 浦和合同  
庁舎 3階

☎ 048-833-3296 FAX : 048-833-3600

やさしい日本語

英語

中国語

スペイン語

ポルトガル語

韓国・朝鮮語

タガログ語

タイ語

ベトナム語

月～金曜日  
9時～16時  
(祝日及び12月29日  
から1月3日までを  
除く)

また、埼玉弁護士会が外国人の方のため  
に毎週水曜日と金曜日開催している無  
料法律相談の予約仲介も可能です。

### 労働局外国人労働者相談コーナー

労働条件で問題が起こったときに、英  
語(水・金曜日)又は中国語(火・木曜日)  
で相談できます。面接又は電話で相談で  
きます。面接の場合は、あらかじめ電話  
で予約をしてください。

さいたま市中央区新都心 11-2 明治安田  
生命さいたま新都心ビル ランド・アク  
シス・タワー 15階

☎ 048-600-6204 9時～16時30分

## Consultations in Foreign Languages ●●●●●

### Consultation Services for Non-Japanese Residents (Saitama International Associa- tion)

Consultation is available over the telephone.

In-person consultation services with a specialist are  
available for immigration, labor, legal and welfare is-  
sues.

Please call for an appointment for in-person consul-  
tation services.

Urawa Regional Government Bldg. 3F, 5-6-5 Kita-  
Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi

☎ 048-833-3296 Fax: 048-833-3600

Simple Japanese  
in Hiragana

English

Chinese

Spanish

Portuguese

Korean

Tagalog

Thai

Vietnames

Monday through Friday,  
9:00 a.m. to 4:00 p.m.  
(closed on national holidays  
and from December 29  
through January 3)

In addition, the International Association can ar-  
range an appointment for free legal consultation ser-  
vices conducted on Wednesdays and Fridays by the  
Saitama Bar Association.

### Labor Bureau Consultation Corner for Foreign Residents

Consultations concerning working conditions are  
available in English (Wednesdays and Fridays) and in  
Chinese (Tuesdays and Thursdays) at the consultation  
corner or over the telephone. For in-person consul-  
tations, please call for an appointment.

Meiji Yasuda Seimei Saitama Shin-Toshin Building  
Land Axis Tower 15F, 11-2 Shin-Toshin, Chuo-ku,  
Saitama-shi

☎ 048-600-6204 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

## 用外语咨询 .....

### 埼玉外国人综合咨询中心 (埼玉县国际交流协会)

可以电话咨询。

入管、劳动、法律、福利的相关事宜  
可由专家当面咨询。

希望当面咨询的人请事先预约。

埼玉市浦和区北浦和 5-6-5 浦和合同办  
公大楼 3 楼

☎ 048-833-3296 传真 048-833-3600

简单的日语

英语

中国语

西班牙语

葡萄牙语

韩语·朝鲜语

他加禄语

泰语

越南语

星期一~星期五  
9 点~ 16 点  
(节假日及 12 月 29 日  
至 1 月 3 日除外)

此外还可提供埼玉律师协会每周星期三及星期五为外国人举办免费法律咨询的预约中介服务。

### 劳动局外国劳动者咨询处

当劳动条件出现问题时, 可以使用英语(星期三·星期五)或中国语(星期二·星期四)进行咨询。可以当面或电话咨询。面谈请事先预定。

埼玉市中央区新都心 11-2 明治安田生命埼玉新都心大楼 Land Axis 塔 15 楼

☎ 048-600-6204 9 点~ 16 点 30 分

## Tư vấn bằng tiếng nước ngoài.....

### Trung tâm tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài

#### (Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Saitama)

Trung tâm có dịch vụ tư vấn qua điện thoại.

Về các vấn đề liên quan đến nhập cư, lao động, pháp luật, phúc lợi, sẽ có các chuyên gia tiếp tư vấn trực tiếp cho bạn.

Trường hợp muốn trao đổi trực tiếp với chuyên gia, vui lòng gọi điện và hẹn trước.

Urawa Regional Government Bldg. 3F, 5-6-5 Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi

☎ 048-833-3296 FAX: 048-833-3600

Tiếng Nhật đơn giản

Tiếng Anh

Tiếng Trung

Tiếng Tây Ban Nha

Tiếng Bồ Đào Nha

Tiếng Hàn Quốc - Triều tiên

Tiếng Tagalog

Tiếng Thái

Tiếng Việt

Từ thứ hai đến thứ sáu  
9 giờ ~ 16 giờ  
(Ngoại trừ ngày lễ và thời  
gian từ ngày 29/12 đến  
ngày 03/01)

Ngoài ra, Trung tâm còn hỗ trợ sắp xếp cuộc hẹn cho dịch vụ tư vấn pháp luật miễn phí, được tổ chức vào thứ tư và thứ sáu hàng tuần dành cho người nước ngoài, dưới sự tư vấn của Đoàn luật sư Saitama.

### Góc tư vấn của Cục lao động dành cho người lao động nước ngoài

Hỗ trợ tư vấn bằng tiếng Anh (thứ tư và thứ sáu) hoặc tiếng Trung (thứ ba và thứ năm) về các vấn đề liên quan đến điều kiện lao động. Có thể trao đổi trực tiếp hoặc qua điện thoại. Vui lòng hẹn trước qua điện thoại nếu muốn trao đổi trực tiếp.

Meiji Yasuda Seimei Saitama Shin-Toshin Building Land Axis Tower 15F, 11-2 Shin-Toshin, Chuo-ku, Saitama-shi

☎ 048-600-6204 9 giờ ~ 16 giờ 30 phút

## 外国人在留総合インフォメーションセンター

入国や在留に関する相談について、英語、中国語、韓国語・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で、面接、電話またはEメール（メールは日本語または英語のみ）で相談できます。

東京都港区港南 5-5-30

☎ 0570-013904

☎ 03-5796-7112（IP電話、PHS、海外からの通話の場合）

平日 8時30分～17時15分

Eメール：info-tokyo@i.moj.go.jp（日本語または英語）

## 日本司法支援センター（法テラス埼玉）

外国人の方がかかえる結婚、離婚、相続、労働問題など民事全般について、無料で同じ案件3回まで相談ができます。（一定の収入・資産基準以下の方に限る）

☎ 050-3383-5375

相談日時：毎月第2・4水曜日

13時～16時20分（祝日の場合は休み）

通訳が必要な方の予約は、多言語情報サービス（0570-078377）へ、お電話ください。

対応言語はお問い合わせください。

## Immigration Information Center

Consultation services concerning immigration and visa extensions are available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese in person, over the telephone, or by email (in Japanese or English for email).  
5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo

☎ 0570-013904

☎ 03-5796-7112 (IP phone, PHS, or from overseas)  
Monday through Friday, 8:30 a.m. to 5:15 p.m.

Email: info-tokyo@i.moj.go.jp (in Japanese or English)

## Japan Legal Support Center (Houterasu Saitama)

Consultation services are available free of charge for up to three sessions about the same case for foreign residents concerning general civil cases, such as marriage, divorce, inheritance, and labor. (Income/asset restrictions apply.)

☎ 050-3383-5375

Hours: 2nd and 4th Wednesday of the month, 1 to 4:20 p.m. (Closed on national holidays)

If you need an interpreter, please call the Multilingual Information Service (0570-078377) for information on the languages available.

### 《新座市にお住いの方の収入・資産基準》

同居家族人数	収入 (手取り額)	現金・預金額 (資産)
単身者	200,200 円以下	180 万円以下
2 人家族	276,100 円以下	250 万円以下
3 人家族	299,200 円以下	270 万円以下
4 人家族	328,900 円以下	300 万円以下

5人家族以上の収入は、1人につき33,000円加算。

<https://www.houterasu.or.jp/chihoujimusho/saitama/index.html>

### Income/asset restrictions set for Niiza City residents

Family members living in the same household No. of persons	Income (Net income)	Amount of cash/savings (Assets)
Single persons	¥200,200 or less	¥1,800,000 or less
Family of 2 people	¥276,100 or less	¥2,500,000 or less
Family of 3 people	¥299,200 or less	¥2,700,000 or less
Family of 4 people	¥328,900 or less	¥3,000,000 or less

For income of families with five people or more, ¥33,000 is added per person.

<https://www.houterasu.or.jp/chihoujimusho/saitama/index.html>

## 外国人临时居住综合信息中心

关于来日本及临时居住的咨询，可以用英语、中国语、韩语·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语当面、电话或电子邮件（邮件仅限日语或英语）咨询。

东京都港区港南 5-5-30

☎ 0570-013904

☎ 03-5796-7112(IP电话、PHS、海外拨打时)

平日 8 点 30 分 ~ 17 点 15 分

电子邮件：info-tokyo@i.moj.go.jp（日语或英语）

## 日本司法支援中心（法律阳台埼玉）

对于涉及外国人的结婚、离婚、遗产继承、劳动问题等所有民事问题，可免费咨询同一案件 3 次。（仅限收入·资产低于一定标准人员）。

☎ 050-3383-5375

咨询时间：每月第 2、4 个星期三 13 点 ~ 16 点 20 分（节假日休息）

需要口译服务的预约请致电多语言信息服务（0570-078377）。

受理语言请咨询。

## 【居住在新座市人员的收入·资产标准】

同住家人 人数	收入 (到手额)	现金·存款额 (资产)
单身人员	¥200,200 日元以下	¥1,800,000 日元以下
2 口之家	¥276,100 日元以下	¥2,500,000 日元以下
3 口之家	¥299,200 日元以下	¥2,700,000 日元以下
4 口之家	¥328,900 日元以下	¥3,000,000 日元以下

5 名家人以上的收入每人加算 33,000 日元。

<https://www.houterasu.or.jp/chihoujimusho/saitama/index.html>

## Trung tâm thông tin tổng hợp về lưu trú dành cho người nước ngoài

Trung tâm tiếp nhận tư vấn trực tiếp, qua điện thoại hoặc E-mail (tư vấn qua E-mail chỉ hỗ trợ bằng tiếng Anh và tiếng Nhật) về các vấn đề liên quan đến nhập cảnh và lưu trú bằng các ngôn ngữ gồm tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn Quốc - Triều Tiên, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha. 5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo

☎ 0570-013904

☎ 03-5796-7112 (Khi gọi điện thoại IP, PHS, hoặc gọi từ nước ngoài)

Ngày thường: 8 giờ 30 phút ~ 17 giờ 15 phút

E-mail: info-tokyo@i.moj.go.jp (Tiếng Nhật hoặc tiếng Anh)

## Trung tâm hỗ trợ về luật pháp Nhật Bản (Houterasu Saitama)

Trung tâm hỗ trợ tư vấn miễn phí đến 3 lần cho cùng một vụ việc liên quan đến các vấn đề dân sự thông thường như kết hôn, ly hôn, thừa kế, và lao động, v.v... cho cư dân người nước ngoài. (Chỉ dành cho những người có thu nhập, tài sản bằng hoặc thấp hơn mức tiêu chuẩn nhất định)

☎ 050-3383-5375

Thời gian tư vấn: 13 giờ ~ 16 giờ 20 phút, vào ngày thứ tư của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 hàng tháng (Nghỉ vào các ngày lễ)

Đối với những người cần thông dịch, vui lòng gọi đến dịch vụ cung cấp thông tin đa ngôn ngữ (0570-078377) để đặt hẹn trước. Vui lòng liên hệ để biết thêm thông tin chi tiết về ngôn ngữ hỗ trợ.

## Tiêu chuẩn về thu nhập, tài sản của những người sống tại thành phố Niiza

Thành viên gia đình sống cùng nhau Số người	Thu nhập (Tiền thực lãnh)	Tiền mặt và tiền gửi (Tài sản)
Người sống một mình	Từ 200.200 yên trở xuống	Từ 1.800.000 yên trở xuống
Gia đình 2 thành viên	Từ 276.100 yên trở xuống	Từ 2.500.000 yên trở xuống
Gia đình 3 thành viên	Từ 299.200 yên trở xuống	Từ 2.700.000 yên trở xuống
Gia đình 4 thành viên	Từ 328.900 yên trở xuống	Từ 3.000.000 yên trở xuống

Cộng thêm 33.000 yên cho mỗi một người khi tính thu nhập của gia đình có từ 5 thành viên trở lên.

<https://www.houterasu.or.jp/chihoujimusho/saitama/index.html>

## 外国人権相談ダイヤル

英語、中国語、韓国語・朝鮮語、フィリピン語、ポルトガル語、ベトナム語で人権問題について相談に応じています。

☎ 0570-090911

相談日時：平日 9時～17時（年末年始を除く。）

## JR 東日本お問い合わせセンター

JR 東日本に関するお問合せについて、英語、中国語、韓国語・朝鮮語でご案内します。

☎ 050-2016-1603

年末年始を除く毎日 10時～18時

## 日本政府観光局 (JNTO) ツーリスト・インフォメーション・センター

日本国内観光旅行について英語、中国語、韓国語・朝鮮語でカウンターと電話で相談できます。また、英語を中心とした外国語のパンフレットも用意しています。

東京都千代田区丸の内 3-3-1 新東京ビル 1階

(JR 有楽町駅東京国際フォーラム口から徒歩 5分)

☎ 03-3201-3331

<http://www.jnto.go.jp>

毎日 9時～17時（1月1日は休み）

## Human Rights Counseling Offices for Foreigners

Consultation is available in English, Chinese, Korean, Filipino, Portuguese and Vietnamese concerning human rights.

☎ 0570-090911

Hours: Weekdays, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (except during the year-end/New Year holidays)

## JR East Infoline

Information on JR East rail transportation is available in Chinese, English and Korean.

☎ 050-2016-1603

Hours: Daily, excluding the yearend/New Year holidays, 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

## Japan National Tourism Organization (JNTO) Tourist Information Center

Consultation on tourism and traveling in Japan is available at the counter or over the telephone in English, Chinese, and Korean. Pamphlets written in foreign languages (mainly in English) are also available. Shin-Tokyo Bldg. 1F, 3-3-1 Marunouchi, Chiyodaku, Tokyo

(A five-minute walk from the Tokyo International Forum exit of JR Yurakucho Station.)

☎ 03-3201-3331

<http://www.jnto.go.jp>

Daily, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (closed on January 1)



## 外语人权咨询热线

可用英语、中国语、韩语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语接待关于人权问题的咨询。

☎ 0570-090911

咨询时间：平日 9 点～17 点（年末年初除外）

## JR 东日本咨询中心

有关 JR 东日本的咨询，配有英语、中国语、韩语・朝鲜语的介绍。

☎ 050-2016-1603

除了年末和年初，每天 10 点～18 点

## 日本政府观光局（JNTO）旅游信息中心

可用英语、中国语、韩语・朝鲜语对于日本国内观光旅行事宜通过服务台或电话进行咨询。另外，还准备了以英语为主的外语的宣传手册。

东京都千代田区丸之内 3-3-1 新东京大厦 1 楼

（从 JR 有乐町站东京国际论坛口步行 5 分钟）

☎ 03-3201-3331

<http://www.jnto.go.jp>

每天 9 点～17 点（1 月 1 日休息）

## Văn phòng điện thoại tư vấn về nhân quyền tiếng nước ngoài

Tiếp nhận tư vấn đối với các vấn đề về nhân quyền bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn Quốc - Triều Tiên, tiếng Filipino, tiếng Bồ Đào Nha, và tiếng Việt.

☎ 0570-090911

\*Thời gian tiếp nhận tư vấn: Các ngày trong tuần 9 giờ～17 giờ (Trừ các ngày cuối năm - đầu năm)

## Trung tâm cung cấp thông tin tàu JR East

Cung cấp thông tin về tàu JR East bằng tiếng Anh, tiếng Trung, và tiếng Hàn Quốc - Triều Tiên.

☎ 050-2016-1603

10 giờ～18 giờ hàng ngày, ngoại trừ ngày đầu năm - cuối năm

## Trung tâm hướng dẫn thông tin du lịch thuộc Tổ chức Du lịch Quốc gia Nhật Bản (JNTO)

Tiếp nhận tư vấn tham quan du lịch Nhật Bản tại các quầy hoặc qua điện thoại bằng tiếng Anh, tiếng Trung, và tiếng Hàn Quốc - Triều Tiên. Ngoài ra, Trung tâm còn cung cấp cách tập sách nhỏ về du lịch được viết bằng tiếng nước ngoài, chủ yếu là tiếng Anh.

Shin-Tokyo Bldg. 1F, 3-3-1 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo (5 phút đi bộ từ lối ra Tokyo International Forum của ga JR Yurakucho)

☎ 03-3201-3331

<http://www.jnto.go.jp>

9 giờ～17 giờ hàng ngày (Nghỉ ngày 1 tháng 1)